

A Travessia - o filme

Brasil & China

BRASIL CHINA

A China hoje é o maior parceiro comercial do Brasil. O comércio entre os dois países não para de bater recordes. O intercâmbio comercial superou a marca histórica registrada em 2021, alcançando mais de US \$135 bilhões. A globalização aproximou os dois países não só através dos Brics, mas a intensificação do intercâmbio comercial e industrial merece correspondência cultural à altura.

O desafio e a honra de realizarmos um projeto como **A Travessia**, concebido pelo fotógrafo/cineasta chinês Yanjun Zhang, provocou de imediato meu interesse, desde o primeiro minuto que me foi relatado pela amiga Miriam Lerner. Por que desafio? Um projeto cultural desta monta, baseado em fatos reais a partir do "Projeto de Intercâmbio Cultural China Brasil", é da maior relevância para construir uma ponte entre dois gigantes, dentre os maiores países do mundo, ainda que geograficamente distantes, que têm muitos interesses em comum nos dias de hoje.

O PROJETO

Há de haver um espaço privilegiado para a cultura em meio a tal exuberância nas trocas comerciais. **A Travessia** pode ser este projeto que agrega a esta conjuntura, promovendo interação entre nossas culturas. O projeto certo na hora certa!

A indústria cinematográfica deu também um salto enorme no Brasil nos últimos anos. Apesar da burocracia dos órgãos oficiais, temos a grande chance de impulsionar nosso projeto, digo nosso! pois a camaradagem que se estabeleceu no grupo que está desenvolvendo o projeto, Marta Nehring como roteirista, Miriam Lerner e Flavio, sob a liderança de Zhang, tem buscado nas nossas reuniões superar um paradoxo: a compreensão mútua das diferenças e das comunicações entre as culturas. É exatamente disso que se trata. Precisamos aprofundar o conhecimento das diferenças e encontrar aquelas que podem ser melhor traduzidas ou adaptadas, para tornar o filme uma peça de aproximação cultural entre os povos e também mais atraente para os produtores chineses (mas não só para eles).

A proposta de **A Travessia** será incorporar técnicos chineses em todas as áreas da produção, tornando-se uma espécie de cartão de visita das possibilidades de intercâmbio cultural e técnico entre a China e o Brasil.

O TEMA

O filme **A Travessia** estará inserido no grande problema planetário da atualidade, o aquecimento global e sua repercussão num ambiente natural de extrema riqueza. Vamos trabalhar esse contexto e as condições que apresenta o roteiro, de forma a atrair não só o público chinês mas, também, revelar para os brasileiros que a aproximação com uma cultura muito diferente da nossa não só é possível, como é desejável.

O ROTEIRO

Nossa roteirista Marta, profunda conhecedora da cultura e do público brasileiros, não sendo chinesa, desconhece detalhes da cultura chinesa. **A Travessia** será inspirada e adaptada de fatos reais, como se fosse um documentário. Mas recriados ficcionalmente. A amizade e a comunicação entre os povos, este será o fio condutor de nossa história. Para tal, será fundamental incorporarmos o quanto antes a colaboração de um co-roteirista chinês, que certamente enriquecerá o enredo, aprofundando o estudo das diferenças entre os dois países, incorporando mais aspectos culturais chineses para assimilar à trama, de modo orgânico, pois da mesma forma que conhecimentos milenares como o feng shui, por exemplo, certamente há outras características da cultura chinesa que podem ser incorporadas e contribuir para tornar a estória mais próxima ao público chinês. Temos um enredo muito interessante e completamente conectado ao momento, a sustentabilidade ambiental associado à viagem empreendida pelos nossos dois protagonistas, um chinês e um nativo, ao Pantanal brasileiro. O filme trata da integração entre esses dois parceiros, submetidos às duras condições em uma região ainda selvagem, que concentra altos índices de riqueza na fauna e da vegetação brasileira em seus vastos campos alagáveis e florestas. O regime das águas rege a vida dos pantaneiros.

Outro aspecto relevante de nossa história, o Pantanal é um bioma esteticamente bastante diferente da Amazônia e igualmente espetacular como cenário natural, capaz de render belíssimas e surpreendentes imagens, certamente desconhecidas do grande público chinês.

EQUIPE

Importante ressaltar que pretendemos trabalhar com os melhores e mais experientes técnicos e atores brasileiros, acostumados a grandes co-produções internacionais, que saberão traduzir o espírito de aventura e os aspectos étnicos da realidade brasileira, assim como serem promotores da integração cultural com o personagem chinês. Vamos utilizar os melhores equipamentos disponíveis no mercado brasileiro, assim como providenciar junto a nossos parceiros produtores chineses aqueles equipamentos não disponíveis no Brasil.

APOIOS E FINANCIAMENTOS

Vamos buscar o apoio dos órgãos públicos brasileiros, vamos atrair empresas brasileiras e chinesas através dos incentivos fiscais. Estes serão nossos parceiros patrocinadores: as grandes empresas chinesas que se instalam no Brasil e as grandes empresas brasileiras que têm interesses na China. Desta troca imensa, há um desejo de dois povos se comunicarem, por meio de uma narrativa baseada em experiências e pessoas reais.

ORÇAMENTO E CAPTAÇÃO DE RECURSOS

Vamos procurar estabelecer um orçamento sólido e viável, que permita a ambas as partes, chinesas e brasileiras, se decidirem com segurança quanto ao custo do filme e sua realização sem maiores problemas no que tange a parte financeira. A captação de recursos será feita no Brasil, na China e em Hong Kong na base de 80% China, 20% Brasil, como estabelece o acordo de co-produção entre os dois países.

PÚBLICO

Zhang propõe uma história com potencial comercial para inspirar a produção de um grande filme épico entre os dois países. Vamos juntar os talentos brasileiros e chineses e vamos encontrar o melhor enfoque, inicialmente com um intenso trabalho dos roteiristas que certamente criarão uma trama que vai apaixonar os públicos de ambos países, mas não só, **A Travessia** poderá atrair público no mundo inteiro.

PARCERIA CHINA BRASIL

A Travessia entre os dois povos pode ser o início de uma grande amizade que trará muitos frutos. Estamos trabalhando com muito entusiasmo neste sentido e temos certeza que nossos parceiros chineses, atraídos ao projeto por Zhang, saberão entender estes aspectos. A presença de profissionais chineses altamente qualificados envolvidos na produção é fundamental para compreender o Brasil de uma forma mais próxima.

FUNDAMENTOS

Há muitos anos produzi um filme, “A Marvada Carne”, que foi um tremendo sucesso no Brasil. Não acreditávamos muito na exportação do filme, entretanto ele foi convidado para a semana da crítica no Festival de Cannes e desta exibição fomos convidados para mais de 20 festivais internacionais em todo o mundo. O pessoal da embaixada chinesa em Brasília assistiu o filme, soubemos depois que eles comentaram que havia muitas similitudes nas lendas camponesas brasileiras com as chinesas. Foi uma enorme surpresa! Isso me deixa mais convicto que saberemos encontrar o formato que agradará ambos públicos.

CONCLUSÃO

A Travessia vai abrir uma avenida entre os dois países, vamos fazer desta travessia um grande filme com entusiasmo que vai comemorar a união entre dois povos tão distantes, mas ao mesmo tempo mostrar que a distância não conta, vamos estar mais próximos por onde passar **A Travessia!**

Cláudio Kahns
25 de agosto de 2022